

## ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУСКОГО ЯЗЫКА

*Фозилова Хаётхон Фаттох Кизи*  
*Студентка 4 курса Национального*  
*университета Узбекистана*  
*Профессор: Рахимова Г.Р.*

**Аннотация:** Влияние английского языка на французский. Влияние грамматических особенностей английского языка на французский язык. Влияние английского языка на французское произношение. Французские слова и фразы на английском языке.

**Ключевые слова:** Влияние английского языка, слова "le week-end", "le shopping", "le marketing", аналогичные английскому, фразы на английском языке, англицизмы.

**Введение.** Язык – это динамичная знаковая система, средство общения, позволяющее наилучшим образом строить коммуникацию. По мере развития, изменения общества, строя жизни людей меняется и язык. Самым изменчивым же аспектом языка является его лексическая составляющая. Иными словами, словарный состав – зеркало, отражающее жизнь людей. Одним из основных источников пополнения словарного состава являются заимствования, которые в мире общения являются неизбежными. Заимствования языкового словаря обусловлены процессом исторического развития народов. Носители различных языков, вступают друг с другом в контакт, строят взаимоотношения, будь то мирного сотрудничества или же военной экспансия. Практически каждый естественный язык содержит в себе заимствования из других языков. Иллюстративным примером языковых контактов и заимствований по причине доминирования одного языка над другим являются франко-английские языковые отношения, что является предметом настоящего обсуждения.

Влияние английского языка на французский проявляется во многих аспектах, таких как лексика, грамматика и произношение. С развитием международных отношений, технологий и культурного обмена, английский язык становится все более влиятельным, и его влияние на другие языки, включая французский, усиливается. Одним из наиболее заметных проявлений влияния английского на французский является заимствование английских слов во французский. Например, слова "le week-end", "le shopping", "le marketing" и "le smartphone" стали широко используемыми в французском языке. Кроме того, многие технические термины и выражения из области информационных

технологий, бизнеса, науки и культуры также заимствуются из английского. Грамматические особенности английского языка также оказывают влияние на французский. Например, во французском языке появляются конструкции, аналогичные английскому, и используются более активно, чем раньше. Влияние английского на произношение французского языка также наблюдается в современном общении<sup>1</sup>. Молодёжь и взрослые во Франции часто используют английское произношение или акцент при произношении французских слов.

Таким образом, влияние английского языка на французский проявляется в различных аспектах и продолжает развиваться в условиях глобализации и технологического прогресса. Английский язык оказал значительное влияние на развитие и использование французского языка. Это связано с тем, что английский язык является одним из самых распространенных языков в мире и его слова часто используются во французском языке. Например, многие термины в области науки, технологии и бизнеса имеют английские корни и употребляются на французском языке без изменений. Кроме того, английский язык стал языком международного общения, поэтому его влияние на другие языки неизбежно. Однако следует отметить, что французский язык сохраняет свою уникальность и неповторимость, несмотря на влияние английского языка.

Таким образом, можно сказать, что влияние английского на французский язык проявляется в различных аспектах, от лексики и грамматики до произношения. Это связано с глобализацией и распространением английского языка как языка международной коммуникации. Несмотря на все эти обстоятельства французский язык все равно сохраняет свою уникальность и красоту, и его влияние на другие языки также остается значительным.

Влияние английского языка на французскую фонетику и произношение проявляется в том числе и через заимствование английских звуков и интонаций. Например, многие французы при общении на английском языке могут использовать английское произношение, что может повлиять на их родной французский акцент. Также в современном французском языке можно наблюдать влияние английских звуков и интонаций в речи молодежи, особенно в городах с большими международными сообществами. Тем не менее, классическое французское произношение все еще остается основой для изучения языка, и сохраняется в официальных и образовательных контекстах. Французский язык известен своей мелодичностью и утонченным звучанием, которые делают его уникальным и привлекательным для изучения. Английский язык также оказывает влияние на произношение французского, особенно у носителей языка не родного происхождения. Например, некоторые звуки

---

<sup>1</sup> <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-sovremennogo-angliyskogo-yazyka-na-frantsuzskiy-yazyk>

английского языка могут быть включены в произношение французского, что иногда может привести к ошибкам в произношении. Кроме того, английский акцент также может влиять на то, как некоторые буквы или их комбинации произносятся на французском языке. Однако важно отметить, что влияние английского на произношение французского может различаться в зависимости от говорящего и его уровня владения языком. По данным исследования Европейского комиссариата по языкам, примерно 23% англичан говорят по-французски<sup>2</sup>.

Слова, пришедшие на французский язык из английского:

1. Le week-end (weekend)
2. Le parking (parking)
3. Le jogging (jogging)
4. Le shopping (shopping)
5. Le marketing (marketing)
6. Le leader (leader)
7. Le design (design)
8. Le football (football)
9. Le challenge (challenge)
10. Le smartphone (smartphone)

#### **Французские слова и фразы на английском языке**

Английский язык на 70% состоит из иностранных слов, и лишь 30% в нем — истинно английских. Большая часть заимствований имеют германское, латинское и французское происхождение. Согласно различным источникам примерно 30% всех английских слов восходят к французскому, через который, помимо этого, в английский проникли также многие латинские слова. Активный "импорт" французских mots происходил в период после Нормандского завоевания. Билл Брайсон писал, что события 1066 года стали “последним катаклизмом, ожидавшим английский язык.” Заимствования различаются по степени адаптации. Мы выделяем полностью ассимилированные заимствования, изменившиеся фонетически, грамматически и семантически (например, французское table, латинское wall, скандинавский глагол take и пр.), и заимствования, ассимилировавшиеся частично, в том числе:

- не ассимилировавшие графически (например, tête-à-tête, ciao и т.д.)
- не ассимилировавшие фонетически (например, regime, ballet, cuisine и пр.)
- не ассимилировавшие грамматически могут сохранять некоторые грамматические формы (genius — genii, criterion - criteria).

<sup>2</sup> Berndt R. A History of the English Language - Verlag Bnzyklopedie. Leipzig, 198240p.

Организации, защищающие французский язык, спорят о переводе слов, перенесенных с английского. Например, Управление французского языка Квебек использует слово «спам» или «пурриэль», а Французская академия использует это или неологизм. В Квебеке этот термин введен. Ниже мы предлагаем вашему вниманию 4 «англицизмов» с их значениями:

1 – Бизнес Сочетание *Faire du business* означает заниматься бизнесом. Общее слово «бизнес» используется для идентификации, общения и торговли.  
2 – Большая тропа «Лучшее из» означает лучшее в чем-то. Например, словосочетание "лучшее из фильмов прошлого" связано с рейтингом лучшего фильма в мире. 3

– Неудачник Слово неудачник используется для обозначения человека, которому очень не везет во всем, что он делает. Блин, вот и все проблемы.

4 – Не сдавайся. Сочетание «вернутся» сегодня встречается почти во всех языках. Это сочетание, знакомое нам в основе по футболу, используется и во французском языке. Воссоединение означает, что обращение после долгого перерыва. Например, «Сын свершился, вернулся в 2018 году». Это предложение мое перевести на Узбекский как «Он вернулся в 2018 году» или «Он вернулся в 2018 году». «Вернис» означает «вернувшийся» или «вернувшийся». Но здесь, в виде словосочетания, оно употребляется в том смысле, о котором мы говорили выше.

На протяжении долгих веков из-за политических, экономических и культурных взаимоотношений английский и французский языки находились в тесном контакте. В результате нашествия нормандцев, разговаривающих на нормандском диалекте французского языка, на английские земли, французский язык начал распространяться по английским территориям. Поражение англичан в битве с нормандцами привело к тому, что вся английская знать была вытеснена со своих постов, и высокие чины заняли представители нормандской аристократии. Таким образом, французский стал языком правящего класса. Нормандские представители низших классов, в свою очередь, ассимилировались с коренным крестьянским населением, и к началу XII века английский язык стал исключительным языком низших классов.

История французского языка в английском началась в 1066 году после завоевания Англии норманнами во главе с герцогом Нормандии Вильгельмом. Именно тогда языком знати стал французский, а простолюдинов – английский. На протяжении трех столетий (XI-XIV) эти два языка конкурировали друг с другом. Французский явно доминировал, привнося в английский все новую и новую лексику. Его распространенность в кругах аристократии обусловила тематику заимствований. Так, наибольшее их количество связано с военным делом, торговлей, наукой, искусством и т. д. В табличке вы увидите наиболее

часто употребляемые слова, которые пришли в английский из французского.

Тематика заимствований. Примеры:

Политика-Duke (герцог), count (граф), realm (королевство), title (титул), empire (империя)

Кулинария-Beef (говядина), pork (свинина), to roast (печь), to toast (поджаривать), dinner (обед), to fry (жарить), to boil (варить)

Религия-Religion (религия), prayer (молитва), chapel (часовня), saint (святой), to confess (исповедоваться), to preach (проповедовать)

Наука-Medicine (медицина), science (наука), experiment (эксперимент), college (колледж)

Искусство- Art (искусство), artist (художник), canvas (полотно), paint (краска), brush (кисть), gouache (гуашь)

Мода- Fashion (мода), dress (платье), apparel (убранство), garment (предмет одежды), to adorn (украшать)

Быт аристократии Leisure (досуг), pleasure (удовольствие), feast (праздник), city (город)

Знаете ли вы, что различие в названиях животных и мяса, которое они дают, обусловлено Нормандским завоеванием и все тем же укладом жизни, который существовал в Англии в XI-XIV вв.? Так, английские крестьяне называли своих животных исконно английскими словами (cow – корова, pig – свинья, sheep – овца, calf – теленок), но, приходя на рынок для продажи своей продукции, они пользовались французскими словами (beef – говядина, pork – свинина, mutton – баранина, veal – телятина), чтобы облегчить процесс торговли и общения с высокопоставленными покупателями или их представителями.<sup>3</sup>

Ниже приведены суффиксы, которые помогут вам опознать французские слова в английском языке:

<b>Суффикс</b>	<b>Слово</b>	<b>Перевод</b>
-our	Hour, amour	Час, Любовь
-ous	Famous, glorious	Знаменитый, славный
-age	Courage, vissage	Отвага, выражение
лица		
-tion	Tradition, Nation	Традиция, нация

**Заключение.** Таким образом, после многовекового доминирования французского языка над английским мы можем наблюдать смену ролей. Несмотря на упорные попытки противостоять распространению влияния

<sup>3</sup> Baugh A. C., Cable T. A History of the English Language / Auflage. Prentice Hall, Upper Saddle River. N. J., 2002. 447 p.

английского языка во Франции, это представляется практически невозможным в рамках глобализации общества, где английский является общепризнанным средством коммуникации, поэтому Франция остается вынужденной смириться с усилением позиций английского языка как внутри страны, так и во всем мире. Примером этому служит пространство французских СМИ, где всё чаще можно услышать выступления и речи в поддержку преподавания на английском языке из экономических и образовательных соображений. Как итог, становится очевидным что Франция, несмотря на наличие мер поддержки сохранения французского языка на законодательном уровне, постепенно переходит на новый вектор развития, где она больше не может противиться влиянию глобализации и давлению со стороны Европейского союза.

### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

- 1) ChatGPT & Midjourney/New bot//join us:@hiaimediaen.
- 2) Berndt R. A History of the English Language - Verlag Bnzyklopedie. Leipzig, 198240p.
- 3) <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-sovremennogo-angliyskogo-yazyka-na-frantsuzskiy-yazyk>
- 4) Baugh A. C., Cable T. A History of the English Language / Auflage. Prentice Hall, Upper Saddle River. N. J., 2002. 447 p.
- 5) <https://www.lingvistov.ru/blog/expressions/frantsuzskiye-slova-v-angliyskom/>
- 6) <https://engblog.ru/french-words-in-english>